



# Kouhou Azumino 広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Português – ポルトガル語



Língua Portuguesa Nº 121 (Língua Japonesa Nº 223)

Fevereiro de 2015 – 2月号

População de Azumino: 98.439

Estrangeiros: 1179 (dados de 1º/fevereiro)

Por mais longa que seja a noite,  
o sol volta sempre a brilhar.  
(Autor Desconhecido)

## UTILIDADES ☆ YAKUDATSU • JOUHO

### ◆ PAGAMENTOS DO MÊS DE MARÇO

3月の納期

- ◆ Seguro de saúde (KOKUMIN-KENKO-HOKEN) NONA parcela
- ◆ Conta de água (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Hotaka e Misato)

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de Março (quinta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

### ◆ TELEFONES ÚTEIS

おも かんこうしょ だんわばんごう  
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura de AZUMINO	0263-71-2000	HOTAKA	0263-82-3131	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	MISATO	0263-77-3111	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HORIGANE	0263-72-3106	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	AKASHINA	0263-62-3001	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211			AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano ( NYUUKOKU-KANRI-KYOKU ) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553

Telefone de consulta para trabalhadores estrangeiros, numero exclusivo em português 0570-001-703 de seg. a sex. Das 10h as 12h e das 13h as 15h

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

### ◆ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MARÇO

3月の休日当番医

	Dia 6 (dom)	dia 13 (dom)	dia 20 (dom)	dia 21 (seg) feriado	dia 27 (dom)
Hospitais e Clínicas	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	HIRABAYASHI IIN AKASHINA 62-2227
	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	KAMIYA SHONIKI IIN TOYOSHINA 72-5162	NAKATA IIN HOTAKA 82-2339	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561
	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	YONEKURA IIN HORIGANE 72-2354	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	WADA IIN HORIGANE 72-2047
Dentistas	KOUZUKI SHIKA IIN HOTAKA 82-7530	KASAHARA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2108	SATOU SHIKA IIN HOTAKA 81-5155	SHIMOJOU SHIKA IIN HORIGANE 72-7433	OOTANI SHIKA IIN TOYOSHINA 72-8858

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎ 0570-088-199)

### TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS

• Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga

linha ligue para 0263-72-2000





**AJUDA DE CUSTO INFANTIL : KODOMO-TEATE**

こ であて がつふ こ  
子ども手当2月振り込み

Favor confirmar o depósito em sua conta da parcela de FEVEREIRO

A parcela de outubro da ajuda de custo infantil (referente aos meses de outubro, novembro, dezembro e janeiro) foi depositado na conta dos receptores no dia 15 de fevereiro (segunda-feira), favor confirmar o saldo da conta referente. Esta ajuda de custo infantil é distribuída para o pai ou responsável que possui crianças de 0 ~ 15 anos de idade. Os que possuem crianças na faixa etária referente e ainda não deram entrada no pedido, procure orientação com o encarregado da Secao da Crianca "Kodomo Shien-ka"



● **INSCRIÇÕES PARA OS EXAMES DE SAÚDE REALIZADOS PELA CIDADE**

ねんど かくしゅ けんしんもうしこ  
28年度各種検診申込み

A cidade de Azumino receberá as inscrições para os exames de saúde referente ao ano fiscal 28 (abril de 2016 a março de 2017).

No final do mês de fevereiro será enviado para cada família ( no nome do titular da família ) um hagaki, com os nomes das pessoas que são alvos a fazer os exames. Verifique o conteúdo, faça um círculo nos exames que deseja fazer e entregue em um dos Hoken Center mais próximo da sua casa até o dia 18 de março, os exames que não se enquadram na faixa etária da passoa correspondente já está marcado com um "x".

Os exames que não estão em anexo no hagaki ( exame de osteoporose, exame periodental e exame de tomografia do pulmão é necessário ligar e fazer a reserva com antecedência, verifique no hagaki. Maiores informações sobre as datas de incrição verifique no Informativo que será lançado no dia 5 de março (somente em japonês).



Obs: O exame específico de saúde "Tokutei Kenkou Shinsa" exame

de sangue, urina, eletrocardiograma, pressão, peso, altura) só pode ser

realizado para quem está inscrito no Kokumin kenkou hoken da cidade.

Maiores informações: Seção de Desenvolvimento da Saúde

"Kenkou Suishin-ka" tel : 0263 – 81 – 0726

Verifique o nome.	
平成23年度 検診申込み票	安曇野 太郎 65歳 安曇野 花子 30歳
7   4   0	00000019   00000027
特定健康診査 418101	市の検診を 申し込む <input type="checkbox"/> 市の検診を 申し込む <input checked="" type="checkbox"/>
胃検診 418201	市の検診を 申し込む <input type="checkbox"/> 市の検診を 申し込む <input checked="" type="checkbox"/>

Exame que não se encaixa na faixa etária.  
Já está com "X" desde o início. O exame de mamografia, só pode ser realizado a partir dos 40 anos.

● **RECICLAGEM DE BICICLETA**

じてんしゃ  
自転車のリサイクル

A cidade de Azumino realizará a venda de bicicletas recicladas de acordo com a programação abaixo. Todas as bicicletas foram revisadas e autorizadas a venda por profissionais mecânicos . Haverá 50 bicicletas, a venda será através de sorteio. Não são bicicletas novas e sim recicladas.

Dia: 5 de março de 2016 (sábado) Sorteio as 10:00h (término previsto num período de uma hora)

Recepção: Apartir das 9:00h ( seja pontual, em caso de atraso não poderá participar )

Local da venda: Horigane Tamoku teki Yanai undoujo (dentro do estacionamento da quadra esportiva de Horigane)

Valor: Varia de 500 ienes a 4,500 ienes. Além do valor da bicicleta , será cobrado 500 ienes para a taxa a inscrição de prevenção de crime, e 1000 ienes para o seguro (selo TS).

Maiores informações : Seção de Gestão de Resíduos "Haikibutsu Taisaku-ka"



**Aparelho de Rádio da Cidade**

Em março estará se encerrando o funcionamento do rádio analógico, apartir de abril passará a ser digital .O anúncio de forma digital será através dos alto falantes colocados em vários pontos da cidade, e quando necessário será anunciado (incendio, pessoas desaparecida, e outros ). A recepção para a devolução do rádio sera da seguinte forma:

Dia 10 de abril na seção de reciclagem do seu bairro ( Misato, Horigane, Akashina)

Dia 17 de abril na seção de reciclagem do seu bairro ( Toyoshina, Hotaka)

Após esta data devolver na prefeitura e ou em uma das subprefeitura da cidade nas caixas para reciclagem.

Mais informações na Seção de Gestão de Crise "Kiki Kanri-ka"

**EDITORIAL**

Neste ano mais uma vez o inverno está rigoroso. Previna-se das gripes fazendo gargarejo e lavando as mãos sempre que voltar de algum lugar e antes das refeições. Qualquer sintomas diferente do dia a dia procure um médico.

Informações sobre este Informativo em português

Prefeitura de Azumino 0263-71-2000